

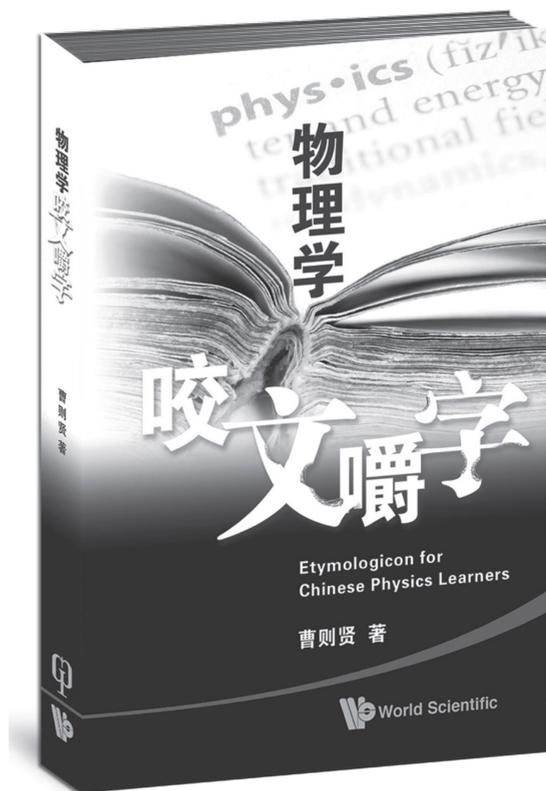
一本物理学研习者值得拥有的参考书

物理学咬文嚼字 曹则贤 著

物理学需要一种叙述性的语言作为其载体。不幸的是，这门语言不是我们的母语。不同的语言可能呈现给学习者不同的物理图像，而不同的文化会塑造研究者不同的风格从而将物理学导入不同的方向。用中文表达的物理学，因为其间还要经过一个翻译的过程，则那些物理学概念本来的一些内在关联，就在不知不觉中丢失了。有些概念甚至会被完全曲解。

中国科学院物理研究所曹则贤教授在科研教学之余，长期关注物理学在中国传播过程中所遭遇的语言问题。通过比照重要物理学文献的英德法文原文，他对用中文修习物理学所遇到的一些因语言问题造成的缺憾，有了深切的认识。2007年7月，曹则贤教授在《物理》杂志上开辟“物理学咬文嚼字”专栏，为用中文修习物理学者说文解字。

本书收录了“物理学咬文嚼字”专栏文章的前30篇（增补修订版），涉及夸克、量子、温度、熵等重要概念的起源，是一本值得物理学研习者珍藏的参考书。



330页 简体版(平装)
ISBN 9789814299954

定价 S \$ 22 US \$ 20 RMB100 HK \$ 120 NT \$ 350

新书推广特价，人民币 70 元
(仅限中国大陆地区)

订购方式：邮局汇款

地址：北京 603 信箱，邮编 100190，

收件人：《物理》编辑部

订购咨询电话：010—82649266，82649029

请您汇款后及时发邮件到：physics@iphy.ac.cn，告知收件人详细地址等订购信息，以便书籍及时、准确的寄到您手里。



“物理学是关于存在的客观认识，是抽象的、严格的。但物理学的记载和传承却需要语言——来自我们日常生活的、参杂了我们情感的、承载了我们的历史和思维习惯的语言。物理学家为了找到一个合适的字眼来描述他的观念和事物，也要在文字上下功夫。倘若，您的学问已经超越了已有的学问而到了不得不用新词的时候，您还要充当语言学家的角色，自己去创造、打磨新词。不同语言文字表达的同一个物理学概念，因为字面和字面背后文化背景的不同，其向使用不同语言的学习者所传达的物理图像上的差异是惊人的。所以，物理学咬文嚼字的工作，其意义所在自不必说。”